

 charles river	GLOBÁLIS VÁLLALATI SZABÁLYZAT	Dok. sz.: GLBL-POL-00055
		Felülv. sz.: 3
		Hatálybalépés dátuma:15/May/2024
Szabályzat szponzora: Jogi megfelelés Cím: Megvesztegetés elleni szabályzat		

CÉL

A Charles River Laboratories International, Inc. (beleértve leányvállalatait és kapcsolt vállalkozásait, a „Vállalat”, „Charles River” vagy „mi”) arra törekszik, hogy a legmagasabb etikai normákat kövesse minden üzleti tranzakciója során világszerte. Miközben betartjuk az üzleti szokásokat és a piaci gyakorlatot azokban az országokban, ahol üzleti tevékenységet folytatunk, **nem engedünk meg semmilyen korrupt üzleti gyakorlatot (ideértve, de nem kizárólagosan a megvesztegetést), és nem veszünk részt abban.** Annak érdekében, hogy eleget tudjunk tenni a működésünk szerinti bármely joghatóságban felmerülő jogi kötelezettségeknek, bevezettük a jelen szabályzatot, amely világszerte meghatározza a jogszerű és etikus üzleti kapcsolatok elvárt normáit.

HATÁLY

Jelen szabályzat a vállalat összes, annak nevében eljáró munkavállalójára, tisztségviselőjére, igazgatójára, ügynökére és képviselőjére alkalmazandó világszerte, függetlenül attól, hogy az adott személy teljes vagy részmunkaidőben, ideiglenes vagy állandó jelleggel dolgozik a vállalatnál, a munkavégzés helyére tekintet nélkül (e szabályzat alkalmazásában mint „képviselek”). Jelen szabályzat bármely meghatározott területen meghaladhatja tényleges jogi kötelezettségeinket. Az egész vállalatra kiterjedő következtetés biztosítása érdekében azonban a jelen szabályzatot egységesen alkalmazzuk minden üzleti tevékenységünkre bármely földrajzi területen.

FOGALOMMEGHATÁROZÁSOK

Vesztegetés: Bármilyen, értékkel bíró dolog, amelyet nem helyénvaló kereskedelmi, szerződéses, szabályozási vagy személyes előny megszerzése érdekében kínálnak, ígérnek, fizetnek, biztosítanak vagy engedélyeznek. A vesztegetésnek többféle formája lehet, és nem feltétlenül pénz, vagy van pénzbeli értéke. Bármilyen juttatás lehet, amely értéket szolgáltat a kedvezményezettnek.

Előremozdítás érdekében történő kifizetés: Bármilyen, egy kormánytisztviselőnek felajánlott kifizetés, amelynek célja, hogy biztosítsa vagy felgyorsítsa a kormánytisztviselő által a hivatalos feladatai részeként „szokásos és általánosan végrehajtott” „rutin kormányzati műveletek” végrehajtását.

Kormánytisztviselő: (1) A kormány, vagy annak bármely minisztériumának, hivatalának vagy szervezetének (beleértve a kormány tulajdonában lévő vagy a kormány ellenőrzése alatt álló állami vállalatokat) bármely tisztviselője vagy munkavállalója, (2) bármely személy, aki hivatalos minőségben jár el az ilyen kormány vagy szervezet részéről, vagy (3) bármely kormány politikai tisztségviselő-jelöltje. Így a „kormánytisztviselők” körébe nemcsak a választott tisztségviselők tartoznak, hanem a kormányzati tisztséget betöltő tanácsadók, a kormányok tulajdonában lévő vállalatok munkavállalói, a politikai pártok tisztviselői és mások is.

Harmadik fél: A vállalat által megbízott bármely külső üzleti partner, akitől elvárás, hogy a Charles River nevében kapcsolatba lépjen másokkal (beleértve a kormánytisztviselőket is).

SZABÁLYZAT

Az Egyesült Államokban (USA) székhellyel rendelkező és világszerte működő részvénytársaságként vannak olyan speciális amerikai törvények, amelyek vállalatunk minden részlegére vonatkoznak, függetlenül attól, hogy hol folytatnak üzleti tevékenységet. Más joghatóságok, amelyekben tevékenykedünk, szintén rendelkeznek ilyen törvényekkel, vagy a jövőben hatályba léptethetnek hasonló törvényeket, amelyek világszerte szabályozzák az üzleti tevékenységet. A jelen Szabályzat célja, hogy iránymutatásul szolgáljon, és elvárásokat fogalmazzon meg mindannyiunk számára az etikus üzleti magatartással és a Charles River vállalattal szembeni kötelezettségeinkkel kapcsolatban a világszerte folytatott üzleti tevékenység során. Ez a szabályzat az Üzleti magatartási és etikai kódexünk kiegészítésének, nem pedig helyettesítésének tekintendő.

MELYEK A MEGVESZTEGETÉS ELLENI IRÁNYELVEINK ALAPELVEI?

A megvesztegetés és a korrupció egyéb formáinak megelőzése, felderítése és bejelentése mindannyiunk felelőssége. Minden képviselőnek kerülnie kell minden olyan tevékenységet, amely e szabályzat megsértéséhez vezethet, vagy arra utalhat. Ez az irányelv mindenkire vonatkozik, akivel kapcsolatba lépünk a Charles River üzleti tevékenysége során (akár kereskedelmi, akár kormányzati).

Általános szabály, hogy képviselőinknek tilos közvetlenül vagy közvetve harmadik félnek vesztegetést felajánlani, vesztegetést harmadik féltől elfogadni, vagy kormánytisztviselőt megvesztegetni.

A lehető leghamarabb értesítenie kell felettesét, ha úgy gondolja, vagy gyanítja, hogy a jelen szabályzatba ütköző cselekedet történt, vagy ez a jövőben előfordulhat. Például, ha egy harmadik fél kenőpénzt ajánl fel Önnek, ha vesztegetésre kéri, ha azt gyanítja, hogy ez a jövőben megtörténhet, vagy ha úgy véli, hogy más jogellenes tevékenység áldozata lett.

„Vesztegetés” alatt értünk bármilyen, értékkel bíró dolgot, amelyet nem helyénvaló kereskedelmi, szerződéses, szabályozási vagy személyes előny megszerzése érdekében kínálnak, ígérnek, fizetnek, biztosítanak vagy engedélyeznek.

Az alábbi lista nem teljes, de felsorol néhány példát olyan magatartásokra, amelyeket nem fogadunk el az Ön (vagy az Ön nevében eljáró személy) részéről:

- (a) fizetséget, ajándékot vagy vendéglátást biztosítani, ígérni vagy felajánlani azzal az elvárással vagy reménnyel, hogy üzleti előnyben részesül, vagy egy már adott üzleti előny ellenértékeként;
- (b) olyan fizetség elfogadása harmadik féltől, amelyről tudja vagy gyanítja, hogy azzal az elvárással ajánlják fel, hogy üzleti előnyhöz juttassa őket;
- (c) ajándékot vagy vendéglátást elfogadni vagy kérni harmadik féltől, ha tudja vagy gyanítja, hogy azt azzal az elvárással ajánlják fel vagy nyújtják, hogy cserébe mi üzleti előnyt nyújtunk;
- (d) megfenyegetni egy másik munkavállalót, illetve megtorlást alkalmazni egy másik munkavállalóval szemben, aki megtagadta a megvesztegetési bűncselekmény elkövetését, vagy aki aggodalmát fejezte ki a jelen szabályzat alapján; vagy
- (e) olyan tevékenységet folytatni, amely a jelen szabályzat megsértéséhez vezethet.

„Harmadik fél” alatt a vállalat által megbízott bármely külső üzleti partnert értjük, akitől elvárás, hogy a nevünkben kapcsolatba lépjen másokkal (beleértve a kormánytisztviselőket is). Példák harmadik felekre:

- Ügynökök (beleértve az értékesítési ügynököket)
- Forgalmazók
- Brókerek
- Közvetítők
- Tanácsadók
- Szakértők
- Beszállítók
- Közös vállalati partnerek
- Társbefektetők
- Egyéb szakmai tanácsadók (pl. adóügyi, jogi, számviteli tanácsadók, lobbisták)
- Engedélyesek
- Utazási irodák
- Szállítmányozók
- Vámügynökségek vagy -ügynökök
- Megtálalók

Nem lehetséges, hogy jelen szabályzat kiterjedjen minden helyzetre vagy azokra a konkrét törvényekre vagy szabályozásokra, amelyek minden országban szabályozhatják az ügyleteinket (mint például az exportellenőrzési törvények, az adóelkerülés elleni törvények vagy a bojkottellenes törvények). Ennek megfelelően javasoljuk, hogy kérjen útmutatást a jogi megfelelőségi vagy a vállalati jogi osztálytól, mielőtt olyan üzleti megbeszélésekbe vagy bármilyen megállapodásba kezdene, amelyről úgy gondolja, hogy jelen szabályzat hatással lehet rá. Különösen akkor kérjük, hogy igényeljen útmutatást, ha nem amerikai ügyféllel vagy képviselővel folytat vagy tervez üzleti tevékenységet folytatni, főleg, ha olyan ügyfélről vagy képviselőről van szó, akivel korábban még nem folytattunk üzleti tevékenységet.

HOGYAN KAPCSOLÓDNAK A KÜLÖNBÖZŐ ORSZÁGOK TÖRVÉNYEI EHHEZ A SZABÁLYZATHOZ?

Szabályzatunk mindenekelőtt megköveteli, hogy betartsa azon ország törvényeit, amelyben üzleti tevékenységet folytat. A jelen szabályzat felülvizsgálati dátumának időpontjában a két legjelentősebb megvesztegetés elleni törvény az Egyesült Államok 1977. évi, külföldi korrupciós gyakorlatokról szóló törvénye („FCPA”) és az Egyesült Királyság 2010. évi megvesztegetési törvénye (a „Bribery Act”). Ezen túlmenően számos joghatóság olyan jogszabályokat vezetett be, amelyek vállalati bűncselekménynek minősítették az adóelkerülés elősegítését; ilyen volt például az Egyesült Királyság 2017. évi büntügyi pénzügyi törvénye („UK CCO”). Mivel ezeknek a törvényeknek a hatálya alapvetően az egész világra kiterjed, elvárjuk Öntől, hogy a jelen Szabályzatot minden földrajzi területen betartsa.

Ha kétségei vannak az adott országban alkalmazandó joggal kapcsolatban, vagy ha úgy tűnik, hogy egy másik ország jogszabályai ellentétesek a jelen szabályzattal, forduljon a jogi megfelelőségi vagy a vállalati jogi osztályhoz.

HOGYAN VONATKOZIK EZ A SZABÁLYZAT KIFEJEZETLEN A KORMÁNYTISZTVISELŐKKEL VALÓ INTERAKCIÓKRA?

A Charles River minden képviselőjének tilos „kormánytisztviselőket” megvesztegetni.

A kormánytisztviselőknek történő közvetlen és közvetett kifizetések egyaránt tilosak. A Charles River felelősségre vonható a harmadik felek (beleértve a Charles River nevében eljáró forgalmazókat, ügynököket, tanácsadókat, brókereket, üzleti partnereket vagy beszállítókat) által végrehajtott helytelen kifizetések miatt. Ennek megfelelően, a jelen szabályzatban foglaltak kivételével, sem a vállalat, sem képviselői vagy üzleti partnerei nem adhatnak, ígérhetnek vagy engedélyezhetnek a vállalat nevében semmilyen ajándékot, kifizetést vagy értéket tartalmazó ajánlatot kormánytisztviselő vagy olyan harmadik fél (például forgalmazó, ügynök, tanácsadó, bróker, üzleti partner vagy beszállító) részére, aki valószínűsíthetően ajándékot ad, kifizetést eszközöl vagy értékes felajánlást tesz egy kormánytisztviselő részére. A Charles River által vagy nevében történő kifizetéseknek mindig szigorúan a nyújtott szolgáltatásokért kell történniük, és a kifizetett összeg csak akkora lehet, amekkora az ilyen szolgáltatások esetében észszerű és szokásos. **Nem használhatja fel saját személyes pénzeszközeit olyan tevékenységre, amelyet a jelen szabályzat egyébként tilt.**

Nehéz lehet annak megállapítása, hogy egy személy „kormánytisztviselő”-e, és nem is mindig nyilvánvaló. Íme néhány példa a különböző típusú kormánytisztviselőkre, akikkel találkozhat:

- **Kormányhivatalok, kormányzati szervek vagy minisztériumok alkalmazottai**
- **Nyilvánosan működő nemzetközi csoportok (pl. Egészségügyi Világszervezet)**
- **Kormányzati engedélyek, jóváhagyások vagy jogosítványok kibocsátói**
- **Repülőtéri hatóságok**
- **Állami tulajdonú laboratóriumok, gyárak vagy egyéb vállalkozások**
- **Vámtisztviselők**
- **Bevándorlási vagy adóügyi tisztviselők vagy miniszterek**
- **Külföldi kormányok képviselői (beleértve a királyi családokat is)**
- **Állami kórházi vagy egyetemi alkalmazottak**
- **Választott tisztségviselők vagy politikai tisztségviselő-jelöltek, bármely szinten**
- **A bűnüldöző vagy katonai szervek tagjai**
- **A kormánytisztviselők családtagjai**

Egyes joghatóságok törvényei (beleértve az Egyesült Államok törvényeit is) szintén tiltják a kormánytisztviselők számára, hogy kenőpénzt követeljenek vagy fogadjanak el egyénektől vagy szervezetektől. Ezen túlmenően a jelen szabályzat tiltja az adócsalás elősegítését a kormányzati szervek számára.

Milyen típusú, a kormánytisztviselők részére eszközölt kifizetések elfogadhatóak?

Bizonyos körülmények között megengedettek lehetnek olyan, a kormánytisztviselőknek történő kifizetések és visszatérítések, amelyek közvetlenül kapcsolódnak termékeink vagy szolgáltatásaink promóciójához, bemutatásához és/vagy lényegük elmagyarázásához, és/vagy a Charles River és egy kormányzati szerv közötti szerződés végrehajtásához vagy teljesítéséhez. Ahhoz azonban, hogy ez a kivétel alkalmazható legyen, a kifizetéseknek vagy visszatérítéseknek észszerűnek és jóhiszeműnek kell lenniük (azaz nincs olyan elvárás, hogy a kifizetés vagy visszatérítés fejében a kormánytisztviselő visszaéljen a hatáskörével, hogy bármely jogalannal üzletet kössön vagy tartson fenn, vagy hogy bármely jogalannak más jogalannal szemben tisztességtelen előnyt biztosítson). Mivel a korrupciós szándék hiányának bizonyítása nehéz, **előzetes írásbeli jóváhagyást kell szereznie a jogi megfelelőségi vagy a vállalati jogi osztálytól, mielőtt bármilyen típusú kifizetést vagy visszatérítést (vagy ilyen kifizetésre vagy visszatérítésre vonatkozó ajánlatot) intézne egy kormánytisztviselő részére az ebben az alfejezetben leírt célokra.** Ha az ilyen kifizetések vagy visszatérítések kormánytisztviselő részére történő teljesítése (vagy felajánlása) engedélyezett, Önnek dokumentálnia kell a megfelelő szándékot bizonyító tényeket.

A fentiek ellenére ilyen kifizetés vagy visszatérítés nem engedélyezett, ha:

- nem rutinszerű ügyek várnak döntésre abban a kormányhivatalban, ahol a kormánytisztviselő dolgozik;

- készpénzben kell teljesíteni;
- illetménynek vagy költőpénznek szánják;
- ajándéktárgyakra szánják, kivéve, ha szerepel rajtuk a Charles River és/vagy a házigazda logója, és jelképes értékűek (pl. pólók vagy táskák);
- házastársak, családtagok vagy más vendégek részére szól; vagy
- kivéve, ha egyébként közvetlenül kapcsolódik termékeink vagy szolgáltatásaink promóciójához, bemutatásához és/vagy lényegük elmagyarázásához, és/vagy egy külföldi kormányzati szerv és köztünk létrejött szerződés végrehajtásával vagy teljesítésével kapcsolatos.

Szabad üzleti ajándékokat váltani kormánytisztviselőkkel?

Mielőtt üzleti ajándékot (ajándékot, reprezentációt vagy vendéglátást) felajánlana, adna egy kormánytisztviselő részére, vagy elfogadna egy kormánytisztviselőtől, különös gondot kell fordítania az itt, valamint a vállalat Érdektűzésre és üzleti ajándékokra vonatkozó irányelveiben ismertetett irányelvek és eljárások betartására.

Általános szabályként a jogi megfelelési vagy a vállalati jogi osztály előzetes jóváhagyása nélkül semmilyen üzleti ajándékot nem lehet felajánlani kormánytisztviselő részére, vagy elfogadni kormánytisztviselőtől.

Ajándékok

Ajándéknak minősül minden olyan érték, beleértve a készpénzt, készpénzzel egyenértékű ajándékkártyákat, ajándékutalványokat, szíveségeket, szolgáltatásokat és jövőbeni ígéreteket, amelyet Ön vagy az Ön nevében eljáró személy (beleértve a családjához, háztartásához tartozó vagy Önnel szoros személyes kapcsolatban álló személyt is) ad vagy kap. A saját pénzből vagy részben saját pénzből vásárolt ajándékok a jelen szabályzat hatálya alá tartoznak.

A kormánytisztviselőknek szánt ajándékok megfelelőek lehetnek, ha azokat nem kérték, üzleti vonatkozásúak, nem készpénz formájában adják vagy nem használhatók készpénzként (pl. ajándékkártyák és ajándékutalványok), és minimális értékűek (legfeljebb 25 USD). A kormánytisztviselőknek szánt ajándékok azonban soha nem megengedettek a következő esetekben:

- Beszerezési vagy értékesítési folyamat során: Ön nem ajánlhat fel, nem adhat és nem fogadhat el ajándékot vagy üzleti ajándékot, ha részt vesz egy olyan beszerzési vagy értékesítési folyamat bármely szakaszában, amelyben mi jelenlegi vagy potenciális ügyfélként vagy üzleti szolgáltatóként veszünk részt.

- A kedvezményezett befolyásolására vagy jutalmazására irányul: Soha nem helyénvaló olyan ajándékot felajánlani vagy adni harmadik félnek, illetve elfogadni harmadik féltől (beleértve a kormánytisztviselőket is), amely befolyásolhatja (vagy látszólag befolyásolhatja) az adott harmadik fél vagy kormánytisztviselő üzleti ítélethozatalát; mindez büntetőjogi vagy polgári jogi szankciókat vonhat maga után.

Ha bármely harmadik fél (beleértve egy kormánytisztviselőt is) ajándékot ajánl Önnek üzleti vagy bármilyen típusú szolgáltatásért cserébe, Önnek el kell utasítania az ajánlatot, és haladéktalanul fel kell vennie a kapcsolatot a jogi megfelelőségi vagy a vállalati jogi osztállyal.

Reprezentáció és vendéglátás

A jelen szabályzat szigorúan tiltja a túlzott mértékű vagy pazarló stílusú reprezentáció vagy vendéglátás nyújtását harmadik felek részére (beleértve a kormánytisztviselőket is). Automatikusan azt feltételezzük, hogy a személyenként 250 USD-t meghaladó értékű reprezentáció vagy vendéglátás túlzott mértékű. A reprezentáció és vendéglátás magában foglalja az utazást, a szállodai szállást, az étkezést és a kulturális vagy sportrendezvényeket. Ha egy eseményen harmadik féllel (beleértve a kormánytisztviselőt is) vesz részt, az ilyen eseményre szóló jegyek reprezentációnak minősülnek. Ha Ön nem harmadik féllel (beleértve a kormánytisztviselőt is) vesz részt az eseményen, a jegyek ajándéknak minősülnek, és a fent tárgyalt ajándékozási korlátozások hatálya alá tartoznak.

A képviselők csak olyan reprezentációt vagy vendéglátást kínálhatnak vagy fogadhatnak el, amely helyénvaló, promóciós célokra észszerű, és amelyet egy meglévő üzleti kapcsolat rendes keretein belül nyújtanak, illetve, amely olyan alkalom, amikor üzleti megbeszélésre kerül sor. A munkavállalók soha nem kínálhatnak reprezentációt vagy vendéglátást harmadik fél (beleértve a kormánytisztviselőket) üzleti döntéseinek befolyásolására. Egy adott típusú reprezentáció vagy vendéglátás helyénvalósága természetesen mind a kiadások észszerűségétől, mind a szóban forgó tevékenység típusától függ. A reprezentáció vagy vendéglátás olyan formái, amelyek valószínűleg veszélyeztetik a Charles River diszkriminációmentes vállalatként való hírnevét, soha nem helyénvalók. Például a felnőtt szórakozóhelyek soha nem helyénvalók.

Annak biztosítása érdekében, hogy az üzleti ajándék megfelelő legyen, át kell tekintenie a vállalat Érdeklődésre és üzleti ajándékokra vonatkozó irányelveit, és be kell szereznie a jogi megfelelőségi vagy a vállalati jogi osztály előzetes jóváhagyását, mielőtt kormánytisztviselőt érintő ajándékot, reprezentációt vagy vendéglátást fogad el vagy kínál fel.

HOGYAN KAPCSOLÓDIK EZ A SZABÁLYZAT AZ ÁLTALUNK IGÉNYBE VETT HARMADIK FELEKHEZ?

Mivel felelősek lehetünk egy harmadik fél (beleértve a nevünkben eljáró forgalmazókat, ügynököket, tanácsadókat, brókereket, üzleti partnereket és szállítókat) által az üzleti tevékenységünkkel kapcsolatban elkövetett jogellenes cselekményért, a harmadik felek kiválasztása csak alapos mérlegelés és a referenciáikra, illetve korábbi teljesítményükre vonatkozó összes rendelkezésre álló információ figyelembevételére utal. Ez az információ magában foglalja többek között a sikerdíjat vagy

megbízási díjat, a képzettséget és a feddhetetlenséget. Azoknak a harmadik felekkel foglalkozó képviselőknek, akik a vállalatot képviselik, ismerniük kell a lehetséges figyelmeztető „vörös zászlókat”. Ilyen „vörös zászlók” a következők:

- Szokatlan kifizetésekre vagy pénzügyi megállapodásokra vonatkozó kérelmek, például számozott bankszámlára történő kifizetések; az ügynök székhelyétől vagy az üzleti tevékenység végzésétől eltérő országokban lévő számlákra történő kifizetések; a beszerzési vagy szolgáltatási megrendelés módosítása annak érdekében, hogy egy olyan, a vállalathoz kapcsolódó szervezet számlázhasson, amely nem végezte el a munkát; vagy alacsony adózású joghatóságokba történő kifizetések;
- Készpénzes kifizetések;
- Szokatlanul magas jutalékok kérése;
- Korrupciós vagy adóelkerülési előzmények egy adott országban;
- A harmadik fél megkérdőjelezhető hírneve;
- Az átláthatóság hiánya a harmadik fél kiadásaira vonatkozó könyvelési nyilvántartásban;
- Túlárazott számlák;
- Megkérdőjelezhető kapcsolat a harmadik fél és kormánytisztviselők között; és
- Nyilvánvaló hiányosságok a harmadik fél részéről a kínált szolgáltatások teljesítéséhez szükséges képzettség vagy erőforrások terén.

Annak érdekében, hogy a vállalat azonosítani tudja a potenciális veszélyforrásokat, és biztosítsa, hogy etikus és felelős harmadik felekkel működünk együtt, a Charles River jogi megfelelőségi csapata felügyeli a harmadik felekre vonatkozó kockázatkezelési (TPRM) folyamatot, amely világszerte kötelező, ha a vállalat munkavállalója bizonyos harmadik fél partnerekkel kíván együttműködni. Ez a folyamat magában foglalja (1) a javasolt harmadik fél kezdeti kockázatértékelését, (2) a javasolt harmadik fél kockázatalapú átvilágításának elvégzését és (3) írásos szerződés megkötését. A TPRM-folyamattal kapcsolatos további útmutatás a vállalat intranetes webhelyének Jogi megfelelőség oldalán található.

A Charles River képviselője semmilyen körülmények között nem engedélyezheti vagy kérheti harmadik féltől szolgáltatások nyújtását a nyújtandó szolgáltatásokra vonatkozó írásbeli megállapodás vállalattal történő megkötése előtt.

Ha potenciális „vörös zászlót” azonosít, vagy kétségei vannak egy harmadik fél jogi vagy etikai státusával kapcsolatban (beleértve a Charles River nevében eljáró bármely forgalmazót, ügynököt, tanácsadót, brókert, üzleti partnert vagy szállítót), forduljon a jogi megfelelőségi vagy a vállalati jogi osztályhoz.

NYÚJTHATUNK-E ELŐREMOZDÍTÁS ÉRDEKÉBEN TÖRTÉNŐ (VAGY FOLYAMATGYORSÍTÓ) KIFIZETÉSEKET?

Általánosságban elmondható, hogy a képviselőknek tilos bizonyos, *előremozdítás érdekében történő vagy folyamatgyorsító kifizetéseket* nyújtani, ígérni vagy felajánlani a kormánytisztviselők részére, hogy azok biztosítsák „rutinszerű kormányzati intézkedéseik” végrehajtását. Szabályzatunk azonban elismeri, hogy a különböző joghatóságok megvesztegetéssel szembenes törvényei eltérő álláspontot képviselnek az ilyen, **„előremozdítás érdekében történő”** kifizetések jogszerűségével kapcsolatban. Ennek megfelelően, ha előremozdítás érdekében történő kifizetésre van szükség, és ez a kifizetés egyébként nem sérti a jelen szabályzatot, a jogi megfelelőségi és a vállalati jogi osztály eseti alapon felülvizsgálja a javasolt kifizetést. **Ilyen kifizetés azonban semmilyen körülmények között nem történhet a jogi megfelelőségi vagy a vállalati jogi osztály előzetes jóváhagyása nélkül.**

Jelen szabályzat alkalmazásában **„rutinszerű kormányzati intézkedésnek”** csak azok az intézkedések minősülnek, amelyeket a kormánytisztviselő a következő intézkedések valamelyikével kapcsolatban a hivatali feladatai részeként **„általában és szokásosan végez”**:

- engedélyek, jogosítványok vagy más hivatalos dokumentumok beszerzése, amelyek egy személyt feljogosítanak arra, hogy egy külföldi országban üzleti tevékenységet folytasson;
- kormányzati dokumentumok, például vízumok és munkamegbízások feldolgozása;
- rendőri védelem biztosítása, postai küldemények átvétele és kézbesítése, vagy a szerződés teljesítésével kapcsolatos ellenőrzések ütemezése, illetve az áruk országhatáron történő átszállításával kapcsolatos ellenőrzések;
- telefonszolgáltatás, áram- és vízellátás, rakomány be- és kirakodása, vagy romlandó termékek vagy áruk védelme a megromlástól; és
- a fent leírtakhoz hasonló jellegű cselekedetek.

Ha előremozdítás érdekében történő kifizetés (vagy ajándék) kerül engedélyezésre, azt pontosan rögzíteni kell a könyveinkben és a nyilvántartásainkban.

SZABAD-E A CHARLES RIVERNEK POLITIKAI ADOMÁNYOKAT NYÚJTANIA?

A Charles River megfelel a politikai adományokat és tevékenységeket szabályozó összes szövetségi, állami és helyi törvénynek. A vállalat nem ad pénzeszközöket hivatalos cselekmény vagy bármi egyéb megelőlegezéseként, annak elismeréseként vagy ellenértékeként, ami hálapénz, megvesztegetés, ellenérték vagy bármilyen ellenszolgáltatás látszatát keltheti. Tekintse meg a vállalat politikai hozzájárulásokra vonatkozó szabályzatát, ha többet szeretne megtudni a vállalat irányelveiről, illetve bármilyen kérdéssel forduljon a vállalati jogi osztályhoz.

ADOMÁNYOZHAT A CHARLES RIVER JÓTÉKONYSÁGI CÉLOKRA?

Minden jótékonyági hozzájárulást, például adományokat, szponzorációkat, vállalati önkéntes tevékenységeket és természetbeni adományokat koordinálni kell, és össze kell hangolni a vállalati célokkal. A Charles River által a CRL Cares programon (vagy más, a vállalat által jóváhagyott programon) keresztül adományozott jótékonyági hozzájárulásoknak összhangban kell lenniük a fókuszterületeinkkel, és minőségi jótékonyági szervezeteket kell támogatniuk. A Charles River, illetve annak munkavállalói, tisztségviselői és igazgatósági tagjai a hozzájárulás eredményeként nem részesülhetnek a vállalat számára jogtalan előnyben vagy haszonban.

KÖTELEZŐ-E BÁRMILYEN KÜLÖNLEGES NYILVÁNTARTÁST VAGY ELSZÁMOLÁST VEZETNÜNK?

A megvesztegetés elleni törvények megkövetelik a vállalattól, hogy könyveinket, nyilvántartásainkat és elszámolásainkat észszerű részletességgel, pontosan és az eszközeinkkel kapcsolatos valamennyi tranzakciót és rendelkezést tükrözően vezessük. Ezek a számviteli standardok valamennyi üzletágunkra vonatkoznak, és megkövetelik, hogy a munkavállalók minden, harmadik félnek teljesített készpénzkifizetést észszerű részletességgel jelentsenek, beleértve a kifizetés összegét, a kedvezményezettet és a kiadás célját. Ezeknek a standardoknak az a célja, hogy megakadályozzák a „könyvelésen kívüli” számlákat, amelyeket a szabálytalan kifizetések elrejtésére használhatnak.

A hatályos megvesztegetésellenes törvényekkel összhangban minden munkavállalónak gondoskodnia kell arról, hogy pontos és időszerű információkkal rendelkezünk a szerződéses kifizetések, jutalékok és egyéb kifizetések összegéről és végső kedvezményezettjéről. Hasonlóképpen Önnek be kell jelentenie és írásos nyilvántartást kell vezetnie minden elfogadott vagy felajánlott ajándékról, reprezentációról vagy vendéglátásról, amely vezetőségi felülvizsgálat tárgyát képezheti. Ezenkívül dokumentálnia kell a célt, és meg kell őriznie az összes szükséges jóváhagyást minden tranzakciónkhoz.

Bármely képviselő, aki hamis vagy félrevezető bejegyzést hoz létre, illetve nem hozza nyilvánosságra a kifizetéseket vagy a vagyontárgyakat, azonnali fegyelmi eljárás alá kerül, amely a munkaviszony megszüntetésével is járhat. **Ha hamis vagy félrevezető bejegyzésekről vagy fel nem jegyzett kifizetésekről értesül, haladéktalanul jelentse a jogi megfelelési osztálynak, a vállalati jogi osztálynak, illetve a [segélyvonalon](#) keresztül.**

Ezenkívül pontosan és a valóságnak megfelelően kell bemutatnunk minden üzleti tranzakciónkat a kormányzati szerveknek. Az import és export megkönnyítése érdekében általunk megbízott kormánytisztviselőknek vagy harmadik feleknek nyújtott minden információnak pontosnak és a valóságnak megfelelőnek kell lennie.

TILOS BIZONYOS ORSZÁGOKBAN VAGY BIZONYOS SZEMÉLYEKEL ÜZLETET KÖTNÜNK?

A kormányzati hatóságok világszerte, beleértve az Egyesült Államok Pénzügyminisztériumának külföldi vagyon-ellenőrzési hivatalát („OFAC”) is, politikai vagy nemzetbiztonsági okokból embargós és

szankciós programokat alkalmaznak. Ezek az embargós és szankciós programok jellemzően bizonyos országok, szervezetek és/vagy személyek (pl. terroristák vagy terroristaszervezetek, kábítószer-kereskedők vagy embargóval sújtott országok állampolgárai vagy szervezetei) vagyoneszközeit zárolják, és tiltják a velük folytatott tranzakciókat.

Jelen szabályzat időpontjában az embargós vagy szankciós program hatálya alá tartozó országok listáján a következő országok szerepelnek: **Észak-Korea, Irán, Kuba, Oroszország, Szíria, Szudán, valamint Ukrajna bizonyos területei, beleértve, de nem kizárólagosan a Krím területét.** A szabályzat, valamint az embargó hatálya alá tartozó országok, személyek vagy entitások személyazonossága bármikor megváltozhat. **Ezért érdemes a globális árukereskedelmi megfeleléségi és a vállalati jogi osztállyal egyeztetni, mielőtt olyan országban folytatna üzleti tevékenységet, ahol jelenleg azt nem tesszük.**

HOGYAN BIZTOSÍTJA A VÁLLALAT A JELEN SZABÁLYZATNAK VALÓ MEGFELELÉST?

Minden olyan munkavállalónak, akinek munkaköri feladatai a jelen szabályzat hatálya alá tartozó területeket érintik, rendszeres időközönként kötelező képzésen kell részt vennie, át kell tekintenie a jogi megfeleléségről szóló közleményeket, és tanúsítania kell a jelen szabályzatot.

Hasonlóképpen, minden harmadik félnek (beleértve a nevünkben eljáró forgalmazókat, ügynököket, tanácsadókat, brókereket, üzleti partnereket és szállítókat) be kell tartania a megvesztegetés elleni törvényeket, beleértve az FCPA-t, a megvesztegetési törvényt és más kapcsolódó törvényeket. A megvesztegetéssel és korrupcióval szembeni zéró toleranciát képviselő politikánkat a szállítókkal, vállalkozókkal és üzleti partnerekkel a velük való üzleti kapcsolat kezdetén, majd azt követően szükség szerint közölni kell.

HOGYAN TEGYÜNK FEL KÉRDÉSEKET VAGY JELENTSÜK E SZABÁLYZAT ESETLEGES MEGSÉRTÉSÉT, ÉS VÉDVE LESZÜNK-E A MEGTORLÁSSAL SZEMBEN, HA BETARTJUK A JELEN SZABÁLYZATOT?

Ön köteles jelenteni a jelen Szabályzat vagy a törvény tényleges vagy vélt megsértését, hogy az esetleges jogsértéseket kivizsgálhassuk és megfelelően kezelhessük. Kérjük, kétségeit vagy kérdéseit haladéktalanul jelezze a jogi megfeleléségi vagy a vállalati jogi osztály felé.

Alternatív megoldásként bármilyen ügyet bejelenthet bizalmasan és, ha úgy dönt, névtelenül, [a helpline.criver.com](https://helpline.criver.com) címen található segélyvonalunkon keresztül vagy az adott ország webhelyén megadott segélyvonalak telefonszámain.

Ne próbálja meg egyedül megítélni egy megkérdőjelezhető kérés vagy cselekedet jogszerűségét. Ha kétségei vannak, forduljon a jogi megfeleléségi vagy a vállalati jogi osztályhoz.

Azok a képviselők, akik nem hajlandók kenőpénzt elfogadni vagy felajánlani, vagy azok, akik aggályokat fogalmaznak meg, illetve jelentik mások jogsértését, néha aggódnak a lehetséges következmények miatt. Célunk a nyitottság ösztönzése, és támogatni fogunk mindenkit, aki a jelen szabályzat értelmében jóhiszeműen aggályokat vet fel, még akkor is, ha kiderül, hogy téved.

Elköteleztük magunkat, hogy senkit ne érjen hátrányos bánásmód amiatt, mert megtagadja a vesztegetésben vagy korrupcióban való részvételt, vagy mert jóhiszeműen jelentette tényleges vagy potenciális vesztegetés vagy más korrupciós bűncselekmény gyanúját. A hátrányos bánásmód magában foglalja az elbocsátást, a fegyelmi eljárást, a fenyegetést vagy bármilyen egyéb kedvezőtlen bánásmódot, amely az aggály felvetésével függ össze. **Ha úgy véli, hogy ilyen bánásmódban részesült, értesítenie kell a humán erőforrások osztályt vagy a vállalati jogi osztályt, illetve alternatívaként bizalmasan és, ha úgy dönt, névtelenül is bejelentheti az efféle bánásmódot segélyvonalunk webhelyén a helpline.criver.com címen, vagy az adott ország webhelyén megadott segélyvonalak telefonszámain.**

HOGYAN FOGJÁK EZT A SZABÁLYZATOT ELLENŐRIZNI ÉS FELÜLVIZSGÁLNI?

A jogi megfelelőségi osztály figyelemmel kíséri a jelen szabályzat hatályosságát, és felülvizsgálja a szabályzat végrehajtását, rendszeresen mérlegelve az alkalmasságát, megfelelőségét és eredményességét. Az azonosított fejlesztéseket a lehető leghamarabb elvégezzük. A belső ellenőrzési rendszereket és eljárásokat rendszeres ellenőrzésnek vetjük alá.

Minden képviselőt kérünk és bátorítunk, hogy tudassa észrevételeit a szabályzattal kapcsolatban, és tegyen javaslatokat annak javítására. Az észrevételeket, javaslatokat és kérdéseket a jogi megfelelőségi osztálynak kell címezni.

ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK

A jelen szabályzat a tárgykörére vonatkozó minden korábbi szabályzat helyébe lép. A vállalat fenntartja a jogot, hogy bármikor módosítsa vagy megszüntesse ezt a szabályzatot, ha ezt szükségesnek vagy indokoltnak tartja. A jelen szabályzat nem lényeges módosításait vagy pontosításait a vállalati jogi osztály saját belátása szerint hagyhatja jóvá.

A jelen szabályzat egyetlen rendelkezése sem összeegyeztethetetlen, vagy más módon nem sérti az adott joghatósági törvényeket vagy rendeleteket. Amennyiben ellentmondás áll fenn, a képviselőknek a helyi törvényeket vagy előírásokat kell betartaniuk, és haladéktalanul értesíteniük kell a jogi megfelelőségi osztályt a vállalati jogi osztályunkat.

A szabályzat nem képezi részét a munkavállaló munkaszerződésének (amennyiben a munkavállalónak létező munkaszerződése van), és bármikor megváltoztatható, felülvizsgálható vagy más módon módosítható.

A vállalat fenntartja a jogot, hogy bármikor módosítsa vagy megszüntesse ezt a szabályzatot, ha ezt szükségesnek tartja.

SZEREPKÖRÖK ÉS FELELŐSSÉGEK

Igazgatóság: Általános felelőssége annak biztosítása, hogy jelen szabályzat megfeleljen jogi és etikai kötelezettségeinknek, és hogy mindazon képviselők, akikre vonatkozik, megfeleljenek annak.

Jogi megfelelési osztály: Elsődleges felelőssége a szabályzat végrehajtásának ellenőrzése, valamint annak alkalmazásának és hatályosságának felügyelete, illetve értelmezésével kapcsolatos bármilyen kérdés kezelése.

Vállalati jogi osztály: A jogi megfelelési osztállyal együtt támogatja jelen szabályzat végrehajtását és a vállalat jelen szabályzatnak való folyamatos megfelelését.

Képviselők: Felelősek a jelen szabályzat megértéséért és betartásáért, a szabályzat esetleges megsértésének bejelentéséért, valamint a jelen szabályzattal kapcsolatos szükséges képzések és közlemények áttekintéséért.

Globális árukereskedelmi megfelelési osztály: A globális szankciók és embargók betartásának biztosításáért felel.

KIVÉTELEK/MENTESSÉGEK

A jelen szabályzat alóli felmentésekre, mentességekre vagy kivételekre vonatkozó kérelmeket írásban kell benyújtani a jogi megfelelési osztályhoz, és előzetesen jóvá kell hagyatni a jogtanácsossal.

A SZABÁLYZAT BETARTATÁSA

A megvesztegetés elleni törvények megsértése jelentős polgári jogi és büntetőjogi szankciókat von maga után mind a Charles River, mind az Ön számára, beleértve a pénzbírságot és a börtönbüntetést is. Ezenkívül a szabályzat megsértése súlyosan ronthatja hírnevünket és képességünket üzleti tevékenységünk folytatására.

Megfelelő lépéseket teszünk a jelen szabályzat betartásának nyomon követésére és ellenőrzésére, és vizsgáljuk a visszaéléseket. A jelen szabályzat be nem tartása fegyelmi eljárást von maga után, ami akár a munkaviszony megszüntetését is jelentheti (beleértve adott esetben a szerződéses jogviszony megszüntetését is). Bűncselekmény gyanúja esetén a megfelelő bűnüldöző szervekhez fordulunk.

KAPCSOLÓDÓ DOKUMENTUMOK

Üzleti magatartási és etikai kódex

Érdekütközésre és üzleti ajándékokra vonatkozó irányelv

Globális adományozási politika

Globális árukereskedelmi megfelelőségi szabályzat

Politikai hozzájárulásokra vonatkozó szabályzat

Dokumentumkezelési szabályzat

Beszállítói magatartási kódex